



外国文学の 邦訳を探す

Humanities Room

当館HP内「リサーチ・ナビ」> 調べ方案内 > 芸術・言語・文学 > 文学 からより詳しい内容をご覧ください
 だることができます。

https://rnavi.ndl.go.jp/research_guide/entry/post-493.php

書誌事項末尾に「人文」とあるものは、人文総合情報室で開架しています。その他の資料は、国立国会図書館オンラインから申込んでください。インターネット上のウェブサイトは利用者端末でご利用ください。

*【 】内は当館請求記号。

国立国会図書館オンラインのキーワード欄に邦訳タイトルを入力して検索すると、図書として刊行されたもの、図書の一部や雑誌などに収録されたもののうち、目次が採録されているものについて検索できます。

ここでは、邦訳タイトルがわからない（正確ではない）場合、国立国会図書館のデータベースに目次が採録されていない場合など、上記の方法で見つからない時の探し方を紹介します。

1. 国立国会図書館オンライン

◇原タイトルで探す

1978年以降に当館で受け入れた邦訳図書について、おおむね検索できます。

「詳細検索」画面で、タイトル欄に原タイトル、本文の言語コード欄に日本語の言語コード

「jpn」を入力して検索します。

◇作者名で探す

○原綴で探す

邦訳図書について、おおむね検索できます。

「詳細検索」画面で、著者・編者欄に作者名の原綴、本文の言語コード欄に日本語の言語コード「jpn」を入力して検索します。

原綴がわからない場合は、カナ表記で検索→検索結果のいずれかの「詳細な書誌情報」を表示→著者標目欄の右端のアイコンをクリックすると、原綴で検索できます。

異なるカナ表記も一度に検索できます。

○カナ表記で探す

著者標目が付与されていない一部の図書、図書の内容細目や目次、雑誌記事については、上記の方法で検索できないため、カナ表記で検索してください。

異なるカナ表記が存在する場合は、それぞれ個別に検索する必要があります。

2. 翻訳書誌

おもな翻訳書誌（事典に収録されているものや索引などを含む）を紹介します。

なお、特定のジャンル・作家を対象とする翻訳書誌は、研究成果として事典や学術誌などに掲載されていることがあります。探し方は、調べ方案内「主題書誌（関連文献リスト）を探すには」を参照してください。

◇全般

①『翻訳図書目録 3 芸術・言語・文学』

日外アソシエーツ 1984- *人文

[範囲] 1868年～ 図書

[排列] 作者名（カナ表記）の五十音順

[索引] 各巻末に著者名（原綴）、「4総索引」に書名（邦訳）、訳者名、原書名（1977年～）

②『翻訳小説全情報』

日外アソシエーツ 1994- *人文

[範囲] 1945年～ 図書

[排列] 作者名（カナ表記）の五十音順

[索引] 各巻末に書名（邦訳）、訳者名、原綴（著者名、1945～1992年のみ）

『翻訳小説全情報：作家名総索引：1945-2006』（【KE111-J2】*人文）はカナ表記のみ

③『文芸雑誌小説初出総覧 翻訳小説篇

1945-2010』日外アソシエーツ 2011

【KG1-J43】*人文

[範囲] 1945年～2010年 雑誌記事

[排列] 作者名（カナ表記）の五十音順

[索引] 作家名原綴、訳者名

④ 川戸道昭, 榊原貴教 編著『図説翻訳文学総合事典 第2～4巻』改訂増補版 大空社 2009

【KG421-J1～J5】*人文

[範囲] 1868年～1945年 図書、図書の一部、雑誌・新聞記事

[排列] 作者名（カナ表記）の五十音順

[備考] 初訳に関する記述、個人全集の全集収録内容一覧などを収録しています。

第4巻に「明治期の訳者別翻訳年表」（pp. 1263-1389）があります。

⑤ 国立国会図書館 編『明治・大正・昭和翻訳文学目録』風間書房 1984 【KE111-22】*人文

[範囲] 第1部：1912年～1955年、第2部：1868年～1912年 図書、雑誌・新聞記事

[排列] 第1部：作者名（カナ表記）の五十音順、第2部：刊行年順

[索引] 著者（原綴、第1部のみ）

⑥『明治翻訳文学全集 新聞雑誌編 別巻 2（総目次・総索引）』大空社 2001 【KE211-G4】

*人文

[範囲] 明治期 図書、雑誌・新聞記事

[索引] 翻訳作品名、訳者、新聞・雑誌名

[備考] 「明治期翻訳文学年表・目録書誌」

（pp. 235-280）に翻訳書誌の一覧があります。

⑦『**翻訳と歴史**』ナダ出版センター 隔月刊
【Z71-E149】
[備考] 作家別、テーマ別の翻訳書誌を掲載しています。ナダ出版センター
(<http://nada.c.ooco.jp/>) で目次を確認できます。

⑧ 川戸道昭, 榊原貴教 編著『**世界文学総合目録 作品名索引**』大空社 2013 【KE111-L7】*人文
[範囲] 明治期以降
[排列] 作品名(邦訳)の五十音順
[備考] 「『世界文学総合目録』全十巻総目次」(pp. 435-475)で収録されている作家名を確認できます。

⑨『**英米小説原題邦題事典**』新訂増補版
日外アソシエーツ 2003 【KS71-H1】*人文
『**英米小説原題邦題事典 追補版2003-2013**』
日外アソシエーツ 2015 【KS71-L1】*人文
『**海外小説〈非英語圏〉原題邦題事典**』
日外アソシエーツ 2015 【KE111-L23】*人文
[範囲] 英米小説: 1945年~2013年、
海外小説〈非英語圏〉: 1977年~2015年
[排列] 作者名(カナ表記)の五十音順
[索引] 邦題

⑩『**短編小説24万作家名目録**』
日外アソシエーツ 2010 【KE111-J17】*人文
『**作家名から引く短編小説作品総覧 海外の小説**』日外アソシエーツ 2018 【KG1-L65】*人文
[範囲] 1986年~2017年9月 図書の一部
[排列] 作者名(カナ表記)の五十音順
[索引] 作品名(邦訳)

3. 文学全集から探す

◇作者名で探す

⑪『**世界文学全集・作家名総覧**』
日外アソシエーツ 1986 【KE111-30】*人文
『**世界文学全集/個人全集・作家名総覧**』
日外アソシエーツ 1998- *人文

[範囲] 1926年~
[排列] 作者名(カナ表記)の五十音順
[索引] 作家名原綴

⑫『**世界児童文学全集・作家名総覧**』
日外アソシエーツ 1999 【KE111-G29】*人文
『**世界児童文学全集/個人全集・作家名総覧**』日外アソシエーツ 2019 【KE111-M3】*人文
[範囲] 1945年~
[排列] 作者名(カナ表記)の五十音順
[索引] 作家名原綴(『世界児童文学全集・作家名総覧』はなし)

⑬『**世界文学詩歌全集・作家名総覧**』
日外アソシエーツ 2003 【KE111-H5・H6】*人文
[範囲] 1948年~
[排列] 作者名(カナ表記)の五十音順
[索引] なし

⑭『**作家名から引ける世界文学全集案内**』
日外アソシエーツ 1992- *人文
[排列] 作者名(カナ表記)の五十音順
[索引] 作家名原綴

⑮『**作家名から引ける世界児童文学全集案内**』
日外アソシエーツ 2007 【KE111-H41】*人文
[範囲] 1945年~2003年
[排列] 作者名(カナ表記)の五十音順
[索引] 作家名原綴

◇タイトルで探す

⑯『**世界文学全集・作品名総覧**』
日外アソシエーツ 1986 【KE111-36】*人文
『**世界文学個人全集・作品名総覧**』
日外アソシエーツ 1987 【KE111-39】*人文
『**世界文学全集/個人全集・作品名総覧**』
日外アソシエーツ 1998- *人文
[範囲] 1926年~
[排列] 作品名(邦訳)の五十音順
[索引] 作品名原綴

⑰『**世界児童文学全集・作品名総覧**』
日外アソシエーツ 1999 【KE111-G30】*人文
『**世界児童文学個人全集・作品名総覧**』
日外アソシエーツ 2000 【KE111-G35】*人文
『**世界児童文学全集/個人全集・内容総覧 作品名総覧**』
日外アソシエーツ 2018 【KE111-M2】*人文
[範囲] 1945年~
[排列] 作品名(邦訳)の五十音順
[索引] 作品名原綴(『世界児童文学全集・作品名総覧』はなし)

⑱『**世界文学詩歌全集・作品名総覧**』
日外アソシエーツ 2003 【KE111-H8・H9】*人文
[範囲] 1948年~
[排列] 作品名(邦訳)の五十音順
[索引] なし

⑲『**作品名から引ける世界文学全集案内**』
日外アソシエーツ 1992- *人文
[排列] 作品名(邦訳)の五十音順
[索引] なし

⑳『**作品名から引ける世界文学個人全集案内**』
日外アソシエーツ 1992- *人文
[排列] 邦訳タイトルの五十音順
[索引] なし

㉑『**作品名から引ける世界児童文学全集案内**』
日外アソシエーツ 2006 【KE111-H40】*人文
[範囲] 1945年~2003年
[排列] 作品名(邦訳)の五十音順
[索引] なし

国立国会図書館 人文総合情報室
(東京本館2F)

<https://www.ndl.go.jp/jp/tokyo/humanities/index.html>

2019年8月5日